

# Leer en el siglo XXI. Retos y posibilidades

Universidad de Colima  
Colima, 17 de noviembre de 2006

[daniel.cassany@upf.edu](mailto:daniel.cassany@upf.edu)  
[http://www.upf.edu/pdi/df/daniel\\_cassany/](http://www.upf.edu/pdi/df/daniel_cassany/)  
[www.upf.edu/df/recerca/grups/rael/LC/index.htm](http://www.upf.edu/df/recerca/grups/rael/LC/index.htm)

## Índice

1. Enfoque sociocultural: la literacidad
2. Las nuevas prácticas letradas:
  - Literacidad crítica. Investigaciones actuales
  - Literacidad electrónica.
  - Multiliteracidad.
3. Práctica: aprender a leer y escribir.
4. Conclusiones.

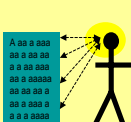
## Tres perspectivas [1]

### Lingüística



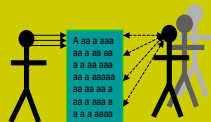
**Alfabetización  
lectura  
redacción**

### Psicolingüística



**Alfabetización funcional  
comprensión  
composición**

### Sociocultural / sociolingüística



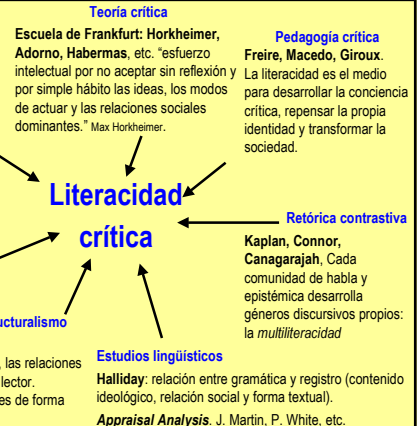
**Literacidades sociales  
prácticas discursivas  
género profesional**

## Fuentes [2]

**ACD**  
van Dijk, Fairclough, Wodak.  
El habla expresa, reproduce y legitima las desigualdades sociales. **Australia:** Luke, Freebody.

**Nuevos estudios de literacidad**  
Gee, Barton, Zavala, Ames.  
La escritura es un objeto social y una práctica cultural. Se comprende mejor prestando atención al contexto. **Postestructuralismo**

**Derrida, Foucault.**  
El discurso construye la identidad, las relaciones sociales y la visión del mundo del lector. Los textos no pueden interpretarse de forma absoluta. **Estudios culturales.**



## El discurso como práctica social [3]



## Literacidad / alfabetismo / letrismo [4]

- **Código escrito:** normas, unidades, convenciones.
- **Géneros discursivos:** contenido, forma, estilo.
- **Roles de autor/lector:** función, propósito, cortesía.
- **Organización social:** contextos, disciplinas, grupos, procesos sociales.
- **Identidades:** individuos, colectivos, instituciones.
- **Valores, representaciones:** prestigio, rechazo, prejuicios.
- **Formas de pensamiento:** objetividad, razonamiento científico, planificación.

**Literacidad**

## Comunidad de práctica [6]

- Es una agrupación de personas que:
  1. comparte unos propósitos y un contexto cognitivo;
  2. interactúa entre sí con cierto compromiso;
  3. desarrollan unas rutinas comunicativas y un repertorio propio de géneros discursivos –con el que construyen su identidad.
- El aprendizaje de unas determinadas prácticas letradas requiere el acceso a la comunidad de práctica:
  1. implicarse en la comunidad con compromiso;
  2. participar en sus prácticas letradas;
  3. construir una identidad a partir del uso de los recursos.

### Aprendizaje situado

## Comunidad de práctica: leer un libro [6]

**Desarrollar propósitos:** diversión, información, etc.

**Adquirir un contexto cognitivo:** información, imaginarios, punto de vista.

**Construir una identidad personal:** Desarrollar puntos de vista propios. Interactuar con los colegas.

**Prácticas letradas:** Préstamo en la biblioteca, Compra en una librería, Lectura del género, Club de lectura, Charlas con autores

**Repertorio de géneros:** Centrales: cuento, novela, poema, teatro, etc. Paratextos: solapas, biografía, portadas, etc. [libro, revista, etc.] Metatextos: críticas, resumen, comentarios, catálogos [editoriales]



## Nuevas prácticas letradas



## Democracia: la literacidad crítica [1]

- Expansión y profundización de la democracia: libertad de expresión
- La dominación se ejerce a través del discurso
- La lengua no refleja la realidad: el discurso refleja la mirada de cada hablante, en cada situación.
- El discurso construye representaciones de la realidad, imaginarios, formas culturales.
- ACD. Análisis Crítico del Discurso.

## Literacidad crítica: ejemplos [3]



### Partido Popular:

- El agua debe ser para todos
- Sí al trasvase del Ebro

¿Qué pienso yo?

### Otros partidos:

El agua varía de precio según sea para el uso diario, la agricultura, un campo de golf.

Cuestiones ecológicas. No.

## Leer libros de texto

- El análisis muestra que la ideología también emerge en los libros de texto (Atienza, en prensa):
  - Hasta el siglo XVIII nuestra era Arabia se quedó aislada y sin relacionarse con ningún país europeo (según una encuesta nacional de lectura 2006 muy pobre y 30,8% lee libros de texto a diario o varias veces a la semana).

Encuesta Nacional de Lectura 2006

30,8% lee libros de texto a diario o varias veces a la semana.

que adoraban en un santuario de la Meca.

## Leer libros de texto

- Comparación: (Atienza, en prensa):

Bajo el impulso del precepto de la guerra santa, que obligaba a los musulmanes a combatir por su propia religión, los árabes llevaron a cabo unas conquistas muy rápidas después de la muerte de Mahoma.

Primero se apoderaron de las tierras más próximas (Palestina, Siria y Egipto) y, por tanto, unas ciudades antiguas y famosas, como Damasco y Jerusalén, cayeron bajo su poder" [CCSS7:86].

Se denominaban cruzados los guerreros cristianos que iban a luchar contra el Islam para recuperar la Tierra Santa.

Gracias a la labor de los monjes (evangelización), hacia el siglo X la mayoría de los habitantes de Europa eran cristianos. [CCSS8:106].

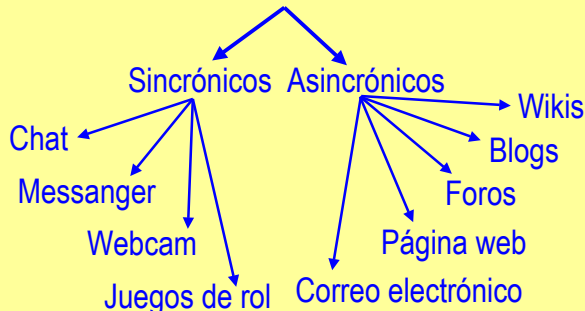
## Literacidad electrónica [1]

- Migración de prácticas letradas hacia Internet y otros canales electrónicos.
- La ciencia, el ocio, el periodismo o la educación sufren cambios transcendentales. 800 millones de usuarios.
- Es una migración que incluye nada.
- CMO: Comunicación por Ordenador.

Encuesta Nacional de Lectura 2006

años	varones	mujeres
12-17	46,5%	36,1%
18-22	52,2%	44,3%

## Géneros electrónicos



## Literacidad electrónica: ejemplo [2]

<Simonet> lampegia: soy de REus  
 <Pett> hola de nuevo...  
 <Simonet> te gusto mas ahora?  
 <joanna> PETTTTTTTTTTTTTT  
 <lampegia> no es verdad  
 <jul> estupendo  
 <joanna> BASTAAAAA  
 <baldric> Hay mucha gente ho me lo parece?  
 <lampegia> en reus os huelen los pies...  
 <Ariadna> re holas Petttttt  
 <Simonet> ui  
 <mafi> solo te lo parece baldric  
 <lampegia> te lo parece  
 <joanna> y comen fideos  
 <Simonet> y en Cambrils deshacen camas  
 <Cris> pettttt, que no tienes que caer más....

- Apodos
- Usos particulares
- Vocativos
- Conversa 1ª
- Conversa 2ª
- Conversa 3ª
- Pares adyacentes separados
- Usos tipográficos

# Leer webs

¿Qué es la anorexia?



Leer en el siglo XXI

Colima 17-11-06

19

Leer en el siglo XXI

Colima 17-11-06

20

Leer en el siglo XXI

Colima 17-11-06

21

## Propuestas: leer y escribir webs [5]

+ Credibilidad *Fogel et al. 2003* - Credibilidad

- Organización conocida
- Atender con rapidez
- Actualizar con frecuencia
- Estar vinculada con otra web conocida
- Aclarar autores y referencias
- Diseño profesional
- Aclarar política de uso
- Incluir vínculos a otras webs
- Oscuridad en la autoría o procedencia.
- No disponible o ser pesada
- No actualizar
- Incluir anuncios (*pop up*)
- Navegación difícil
- Errores ortotipográficos
- Vínculos dañados

Leer en el siglo XXI

Colima 17-11-06

22

## La multiliteracidad: el plurilingüismo [1]

- Lo normal es el plurilingüismo.
- Leemos y escribimos textos de varias culturas: L2 o traducciones.
- Europa: dos idiomas + uno receptivo.
- Géneros discursivos, roles, funciones y estilos son diferentes en cada cultura: desencuentros interculturales.
- **La biliteracidad o multiliteracidad.**

Leer en el siglo XXI

Colima 17-11-06

23

## Ejemplos [3]



Coyoacán, México DF, 2004

Barcelona, 2005

Leer en el siglo XXI

Colima 17-11-06

24

## Ejemplos [4]



Aquí sería una falta de cortesía o incluso de mal gusto.

En una clase de E/LE para principiantes, un estudiante chino escribió una pequeña carta para reservar una habitación en un hotel:

*Muy Señor mío,*

*Escribo para reservar una habitación en su hotel: y una cama y un armario y una mesilla de noche...*

Miquel <2004>

El estudiante carecía del concepto español *reservar una habitación*.

## Retórica contrastiva [6]

- Cada comunidad y disciplina desarrolla sus propias prácticas sociales de escritura. Ejemplo: quejarse en España y Alemania (Pastor 2005):

Alemania:

1. Muy frecuente.
2. Muy directa y explícita: cortesía muy moderada.
3. Distinción queja / destinatario / institución.
4. Ejercicio de derecho y deberes. Posibilidad de mejora.

España:

1. Escasa. Uso del habla.
2. Más indirecta e implícita: cortesía muy marcada.
3. Identificación queja / destinatario / institución.
4. Poca tradición democrática. Es un problema o un castigo.

## Tres tipos de lectura [1]

[...] Prefiero los caminos a las fronteras y una mariposa al Rockefeller Center y el farero de Capdepera al vigía de Occidente [...]

Leer una r prepo

**Leer entre líneas:** la de caminos, mariposa Center, el significado de vigía de Occidente, etc.

**Leer detrás líneas:** para un catalán, un castellano, un mexicano, etc.

## ¿Qué exige la literacidad crítica? [2]

1. Identificar el propósito del discurso, la máscara (*face*) del autor, la actualización de voces y temas, etc.
2. Reconocer el género discursivo y la apropiación que hace de él el autor.
3. Elaborar una interpretación personal del discurso.
4. Calcular su impacto en nuestra comunidad.
5. Reaccionar.

## Propuestas [3]

1. Participar en *prácticas letradas auténticas*.
2. Atender al contexto comunicativo: el *género discursivo, las instituciones, las prácticas sociales, los objetos y las identidades*.
3. Leer y escribir en sociedad, cooperativamente: parejas, grupos.
4. Poner énfasis en la identidad personal.
5. Usar el habla como instrumento de construcción y de interacción.

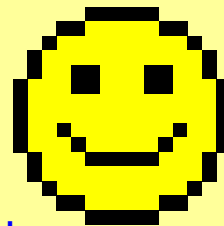
## Más propuestas [4]

1. *Taller de lectura y escritura* en el aula: prácticas de coautoría y colectura.
2. El *trabajo con casos* reales o verosímiles.
3. Usar *textos paralelos*: versiones diferentes, modelos textuales, documentos previos, paratextos, etc.
4. Utilizar TIC: redactores, correctores y traductores asistidos.



## Conclusiones

1. Hoy leemos y escribimos de modo diferente:
  - Leemos y producimos ideología.
  - Leemos en pantallas y escribimos con teclado.
  - Tenemos audiencias pluriculturales.
2. Las prácticas educativas deben adaptarse a estos cambios:
  1. Incluir la lectura y la escritura electrónica.
  2. Enseñar a interpretar la ideología.
  3. Fomentar valores de interculturalidad.



[daniel.cassany@upf.edu](mailto:daniel.cassany@upf.edu)

[www.upf.edu/df/personal/danielcass/index.htm](http://www.upf.edu/df/personal/danielcass/index.htm)

[www.upf.edu/df/recerca/grups/rael/LC/index.htm](http://www.upf.edu/df/recerca/grups/rael/LC/index.htm)



## Bibliografía citada

- Cassany, D. (2006) *Tras las líneas. Sobre la lectura contemporánea*. Barcelona: Anagrama.
- Cassany, D. (2006) *Taller de textos*. Barcelona: Paidós.
- Ferreiro, E. (2001). *Pasado y presente de los verbos leer y escribir*. México: FCE.
- Shetzer, H. y Warschauer, M. (2000). "An electronic literacy approach to network-based language teaching." En Warschauer, M. y Kern, R. (eds.), *Network-based language teaching: Concepts and practice*. New York: Cambridge University Press. 171-185.  
<http://www.gse.uci.edu/markw/papers.html>
- Canagarajah, A. Suresh (2003) "Practicing multiliteracies", en Matsuda, P. K.; Canagarajah, A. S.; Harklau, L.; Hyland, K.; Warschauer, M. (2003) "Changing currents in second language writing research: A colloquium.", *Journal of Second Language Writing*, 12, 151-179.



## Bibliografía citada

- Kaplan, R. (1966) "Cultural Thought Patterns in Intercultural Education", *Language Learning*, 16: 1-20.
- (1987) "Cultural Thought Patterns", en Connor y Kaplan 1987, 9-21.
- Belcher, Diane; Connor, Ulla (2001) *Reflections on multiliterate lives*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Canagarajah, A. Suresh (2003) "Practicing multiliteracies", en Matsuda, P. K.; Canagarajah, A. S.; Harklau, L.; Hyland, K.; Warschauer, M. (2003) "Changing currents in second language writing research: A colloquium.", *Journal of Second Language Writing*, 12, 151-179.
- Fogg, B. J., Soohoo, C., Danielson, D. R., Marable, L., Stanford, J., Tauber, E. R. (2003). "How do users evaluate the credibility of web sites?" *Proceedings of DUX2003, Designing for User Experiences*. Informe detallado en:  
[www.consumerwebwatch.org/news/report3\\_credibilityresearch/stanfordPTL\\_abstract.htm](http://www.consumerwebwatch.org/news/report3_credibilityresearch/stanfordPTL_abstract.htm).



## Bibliografía citada

- Pastor, Carmen (2005) *Estudio transcultural del texto argumentativo: la carta de queja en español y en alemán*, Trabajo de DEA. Madrid: Universidad Nebrija.
- Parker, Ian (2001) "Absolute powerpoint", *The New Yorker*, 28-5-01, p. 76-82.
- Barton, D. y Tusting, K. (2005) *Beyond Communities of Practice: Language, Power And Social Context*. Londres: CUP.
- Wenger, E. (1998) *Communities of Practice: Learning, Meaning, and Identity*. Cambridge: CUP.

